

## **CDELI - Jarraporto 2016** **por la Biblioteko de la Urbo, La Chaux de Fonds.**

Originalo fare de Claude Gacond, en la [franca](#) lingvo, en [Esperanton](#) tradukis Stefano Keller

### **5.3 Centro de Dokumentado kaj Esploro pri la Lingvo Internacia (CDELI)**

En 2016, la kunlaborantoj bonvolulaj de CDELI estis S-ino Danielle Carrier, S-ro Claude kaj S-ino Andrée Gacond el La Chaux-de-Fonds, S-ino Nancy Fontannaz el Pully, S-ro Stefano Keller el Lausanne kaj S-ro Richard Schneller el Neuchâtel. Krome, la monataj studsabatoj de Esperanto por komencantoj, mezuloj kaj progresantoj, okazantaj ĝenerale la 3-an sabaton de la monatoj, estis gviditaj de la instruantoj Luc Allemand el Neuchâtel, Nancy Fontannaz, Stefano Keller, Nicole Margot el Lausanne, Mónika Molnár el La Chaux-du-Milieu kaj Guillaume Armide el Parizo, kun la administra kunlaboro de Danielle Carrier.

Ekde 2016, S-ro Keller plenumas la sekretariajn kaj librotenadajn taskojn de la Asocio Amikoj de CDELI, kiu estas prezidata de Claude Gacond. S-ino Sonia Bétrix-Koleva, el Crêt-Pellaton, en Travers, kiu plenumas la taskojn de aktualigo de la kolekto de gazetartikoloj koncernantaj Esperanton kaj Interlingvistikon, estas la kaskontrolanto de CDELI kun Danielle Carrier.

La libroservo iniciatita de la Asocio Amikoj de CDELI estas aprezata de la lernantoj de Esperanto kaj de la vizitantoj de CDELI, kiuj venis ne nur el Svislando, sed ankaŭ el la sekvaj landoj en 2016: Germanio, Aŭstrio, Belgio, Kanado, Ĉinio, Kroatio, Usono, Francio, Hungario, Japanio, Nederlando, Rusio, Serbio kaj Svedio. Kelkaj el ili faris sian esplorkunlaboron dum pli ol unu semajno, aprezante la trankvilan legosalonon.

La brokanta servo de la duoblaĵoj de CDELI: libroj kaj periodaĵoj estas ŝatata ne nur de tiu publiko, sed ankaŭ de aĉetantoj el la tuta mondo, kiuj vizitas la retejon de CDELI: [www.cdeli.org](http://www.cdeli.org), kiu estis elektita fare de la Svisa Nacia Biblioteko por daŭra konservado en ties kolekto, la Svisa Ret-Arkivo.

Por la organizado de la laboro kun la kunlaborantoj de CDELI kaj en kontakto kun esploristoj, vizitantoj kaj donacantoj, Claude Gacond estas pli kaj pli efike akompanata de Stefano Keller, kiu esperas povi dediĉi grandan parton de sia laboro al la katalogado de libroj, kion li komencis fari ekde la mezo de aŭgusto. Li partoprenis enkondukan kurson pri la katalogado en la RERO-sistemo, organizita de la Biblioteko de la Urbo, kaj okaze de intensa kurso en Martigny, la Centro RERO estis kontenta havi denove, en lia persono, specialiston por Esperanto kaj la planlingvoj. Tiel la interrompo en 2015 de la katalogado de la libroj de CDELI, ĝis tiam plenumita de S-ino Martine Schneller, daŭris nur unu jaron. Dum sia lernado, Stefano Keller jam riĉigis la kolekton de CDELI da 32 novaj librotitoloj, kiu konsistas nun el 8073 titoloj entute. La novaj verkoj alvenintaj en 2015-2016 por riĉigi la libro-kolekton de CDELI, estas provizore registritaj en listo «[libroj katalogotaj](#)», kiu troviĝas en la retejo de CDELI. Temas nun pri 1137 novaj titoloj, kies ¾-onoj rezultas el signifa donaco. Sekve de la neatendita forpaso la 26-an de marto, de S-ro Michel Duc Goninaz, unu el la eksterlandaj kunlaborantoj de CDELI, eks-profesoro de la rusa kaj esperanta lingvoj en la Universitato de Aix-en-Provence (Francio), kaj reviziante de la signifa *Plena Ilustrita Vortaro de Esperanto*, lia vidvino, S-ino Arlette Duc Goninaz, donacis al CDELI la signifan kaj tre fakan esperantistan bibliotekon de sia forpasinta edzo. Sekve, S-ro Denis Gacond, frato de Claude, loĝanto en la regiono de Saint-Hippolyte-du-Fort, transportis tiujn librojn al La Chaux-de-Fonds okaze de du vojaĝoj. Grandan dankon al ili.

Ni dankas ankaŭ la aliajn donacintojn, kiuj riĉigis la kolektojn de CDELI, listigante ilin laŭalfabete de iliaj landoj: Brazilo: Eldona Asocio F.V. Lorenz en Rio de Janeiro; Francio: S-ro André Cherpillod en Courgenard, Sennacieca Asocio Tutmonda kaj Esperanto-France en Parizo; Germanio: S-ino Sabine Fiedler en Jesewitz; Japanio: Japana Esperanto-Instituto en Tokio kaj Japana Esperanto-Libro-kooperativo KLEG en Toyonaka; Nederlando: Universala Esperanto-Asocio en Rotterdam; Pollando: S-ro Tomasz Chmielik en Swidnik; Slovakio: Esperantisto Slovaka; Svislando: S-ino Nancy Fontannaz en Pully, S-ino Mireille Grosjean en Les Brenets, la esperantistaj grupoj de Laŭzano kaj Ĝenevo, S-roj Sébastien Moret kaj François Randin en Laŭzano, S-ro Dieter Rooke en Interlaken.

Ĝenerale tra la interreto malkovras la interlingvistoj kaj la esperanto-parolantoj el la tuta mondo la ekziston kaj riĉecon de CDELI. Okaze de iliaj serĉadoj per Guglo kaj en Vikipedio, ili estas direktitaj al la retejo [www.cdeli.org](http://www.cdeli.org), kion kreis Stefano Keller, dank' al liaj kompetentaj informadikaj. Tiuj vizitantoj tiel povas konsulti ne nur la bibliotekon de CDELI per la katalogo RERO, sed ankaŭ la kolekton de 2784 periodaĵoj de CDELI, alvenintaj el la tuta mondo, kaj aperantaj ne nur en Esperanto, sed ankaŭ en aliaj planlingvoj aŭ etnaj lingvoj.

Plia forpaso ĵetis sian ombbron sur la aktivecojn de CDELI en 2016. Temas pri la verkisto kaj redaktisto Reinhard Haupenthal el Malaucène (Francio), kiu transdonis siajn bibliotekon kaj arkivojn al la Universitata Biblioteko de Munkeno. Ekde sia kreado, CDELI profitis de lia kunlaboro, kaj li tre regule vizitadis CDELI-n kun sia edzino, cele al reciproke profitdonaj interŝanĝoj, favore al CDELI kaj al lia kolekto interlingvistika dediĉita por Munkeno. La 13-an de septembro okazis lia lasta vizito, tri tagojn antaŭ lia morto. Lia vidvino, Irmi, kuraĝe daŭrigas la arkivistan laboron de sia forpasinta edzo.

*Atingante la **60-an datrevenon de sia ekzisto**, CDELI pretigas por la jaro 2017 plurajn kulturajn [eventojn](#), kiuj certe altiros la atenton de la esperantistoj en la mondo, kaj de la loka publiko.*